

Derol Pol yahde he himbe Koloosi

Habaru dow derol ngool

Pol, lilaaɗo Iisa *Almasiihu, wakkati wonnoo nder kasu, winndi derol ngool yahde he goondinbe Iisa *Almasiihu wonbe nder huɓeere Koloosi nder leydi Asiya. Daliila gaɗɗo o winndani be ngol woni, o nani ko janninginoobe fewreebe gom naatii hakkune maɓbe no mbi'a ko nde nedɗo no hiɗi annda Alla he ko woni kisinam, tilaay sey nedɗo sujidana maleykaaɓe, sujidana ginni he baawɗe gom gonɗe dow e ley, nden nedɗo tokka finaa-tawaaji gom misaali julneede naa tilsinooje dow filla nyaamdu he kujje feere-ferreeje gom.

Nder derol ngool, Pol holli ko ekkintinol maɓbe ngool tokkaay laawol, nden o holli be iri ekkintinol ngol goondinbe Iisa *Almasiihu kaani tokka.

Ko winndaa nder derol ngool :

Cannooje (1.1-2)

Yettoore Alla daliila goondinbe Koloosi (1.3-14)

Filla teddungal Iisa Almasiihu (1.15-23)

Golle Pol hakkune goondinbe Iisa (1.24-2.5)

Filla tokkol Almasiihu (2.6-19)

Filla maaydude he wuurdude he Almasiihu (2.20-3.4)

Mbuurnam kesam (3.5-17)

Mbuurnam tokkuɗo Almasiihu (3.18-4.6)

Baynodirol (4.7-18)

Cannooje

¹ Miin Pol mo, Alla subii waɗi lilaaɗo Iisa *Almasiihu he banndii'en Timote mbinndani on derol ngool, onon

himbe Koloosi. ² Miden njewta on, onon jeyaaɓe Alla, banndiraaɓe goondinbe fejiibe he *Almasiihu wonbe Koloosi. Alla *Baabiraawo meedfen hokka on jam e moyyere.

Yettoore Alla e du'aa'u ngam goondinbe Koloosi

³ Miden njetta Alla *Baaba Iisa *Almasiihu Joomiraawo meedfen daliila moodfon. Miden ndu'anoo on wakkati fuu. ⁴ Min keɓii habaru goondinɗol moodfon dow Iisa *Almasiihu. Min keɓii habaru hidde nde ngoodanɗon jeyaaɗo Alla fuu. ⁵ Nde goonga on ngattii tammude he ko o siryanii on dow kammu. Wakkati *Habaruu lobbo, habaru goonga e goonga warnoo to moodfon, o anndinii on tammude ndee. ⁶ *Habaruu lobbo oo no ɗon no waɗa barke. Omo ɗon omo sankitoo nder duuniyaaru fuu, hano no o sankitirnoo hakkune moodfon wakkati puɗɗuɗon nanude habaru moyyere Alla, paamuɗon duu no nde wa'i goonga e goonga. ⁷ Epafaras banndii'en korsuɗo kam waɗani on filla habaru moyyere Alla ndee. Minen he makko, min fuu, min gollanoobe *Almasiihu. O kolniidɗo, kanko woni no golla hakkune moodfon nokku amin. ⁸ O waɗanii min filla hidde himbe nde *Ruuhu Alla watti nder berɗe moodfon.

⁹ Illa wakkati min nanunoo filla kaa, miden ndu'anoo on. Miden eela Alla, min accataa eelude mo duu ngam moodfon. Miden eela, o holla on dalla-dalla muuyɗe makko ngam keɓon hikmaaku yuwngu to *Ruuhu Alla, keɓon faamude muuyɗe makko ɗeen duu faa wooda. ¹⁰ Miden ndu'anoo on ngam mbuuron no weliri Joomiraawo, ngaɗon ko o hidɗi fuu. Ngaɗon barke nder gollal golle lobbe feere-feereeje, ɓeydon yahde yeeso nder anndol Alla. ¹¹ Miden eela Alla watta baawɗe mum tedduɗe

semmbindina on laatodon be huune fuu waawaa hepporde dum'en, mbaawon munyude huune fuu ko wari he moodon.

¹² Nder welwelo, njetton Alla *Baabiraawo gadufo on fotube hebude ndonu wonngu nder laamu mum ngu darja, ndonu desanaagu jeyaabe mum. ¹³ O soptini en baawde gonde nder nimre, o nanni en nder laamu Biyiiko korsufo ¹⁴ mo nder sabbu mum ndimdinaden he maccangaaku hakke, hakkeji meeden njaafaa.

Filla teddungal Iisa Almasiihu

¹⁵ *Almasiihu woni nanndufo Alla mo hi'ataake, afo burfo huune fuu ko tagaa.

¹⁶ Ngam har makko huune fuu ko tawaa dow he ley tagaa :
Ko hi'etee he ko hi'ataake,
maleykaabe he ruuhuuji
ko woodi baawde e laamu.

Ko wadete fuu, wadaama har makko he ngam makko.

¹⁷ Omo don illa huune fuu walaano,
har makko duu huune fuu duumoto.

¹⁸ Kanko woni hoore hawriine goondinbe mo,
laatiine banndu makko.

Kanko woni wuddu mayre,

kanko duu woni arano maayfo, ummitii,
ngam wartude ardiifo nder huune fuu.*

¹⁹ Alla muuyi ko woni he mum fuu wona he makko,

²⁰ kanko duu wadi laawol wattude potal hakkune mum he duuniyaaru.

Har yiyam makko ndufaadam dow *bardugal,

Alla waddii potal hakkune mum he ko tawaa dow e ley fuu.

²¹ Ndenno on fuu on wodfinoobe Alla, on waybe makko nder ko miilotodon he nder golle moodon bonde.

* 1:18 1.18 Daaru Efeesu 1.22-23.

²² Amma joonin har maayde Biyiiko jarɗo torra nder ɓannu mum, o wartiri potal hakkune moodon he makko ngam laatodon seniibe, ɓe ngalaa fuu laru e ko felirtee yeeso Alla. ²³ On ngartan jeyaaɓe Alla nde nii on tittinkinake nder goondinol moodon, ɓerde moodon cemmibidaa. To accee mbodɗinedon he tammude moodon nde nanudon nder *Habaruu lobbo. *Habaruu lobbo oo waajaama hakkune duuniyaaru fuu. *Habaruu lobbo oo miin Pol ngollananmi.

Golle Pol hakkune goondinɓe Iisa

²⁴ Jooni mido nana beldum torraaji fuu ɗi njarmi daliila moodon. Torraaji am ɗii ngoni torraaji ɗi kawtidinmi Iisa *Almasiihu ngam nafude hawriine goondinɓe mo fuu, hawriine tinndinoore ɓannu makko. ²⁵ Alla subii kam ngam mi laato gollanoowo hawriine goondinɓe Iisa *Almasiihu. O subake kam ngam mi waajoo *Habaruu makko lobbo oon fuu hakkune moodon. ²⁶ Haala kaa, sirri cuudanaaɗo jamanuuji re'ataa non illa ko ɓooyi. Amma joonin haala kaa wannginaama ngam jeyaaɓe Alla fuu. ²⁷ Ngam ko Alla anniyi woni anndinde ɓe kanaa *Yahudankooɓe moyyere wonnde no suuɗi nder sirri oo. Moyyere nde sirri oo wondi woni *Almasiihu no hakkune moodon, kanko hokkata tammude naatude Laamu Alla ngarowu, ngu teddungal.

²⁸ Filla *Almasiihu oo min mbaajoo. Miden pooɗa hakkillo himɓe, miden njanngina ɓe ko Alla anndini min fuu, nder ir hikmaaku fuu ngam waddude neɗɗo maɓɓe fuu yeeso Alla, tawee joomum ɓenndi nder kawtal mum he *Almasiihu. ²⁹ Golle majjum ndurwananmi keddi semmbe e baawɗe *Almasiihu gonɗe no ngolla faa noy walaa nder am.

2

¹ Miɗo hiɗi anndon durwo manngo ngo ndurwanmi daliila moodon, daliila himbe Lawdikiya he be ngi'aay kam abada. ² Ko ndurwananmi woni hidde hawra on, berɗe moodon cemmbiɗaa, ngam nii watta ko keɓon barke mawɗe keɓeteɗe har anndal goonga e goonga. Anndon sirri Alla oo, kam woni anndon ko *Almasiihu he hoore mum woni sirri oo. ³ Kanko *Almasiihu oon duu tan woni baawɗo hokkude on hikmaaku e anndal kuubungal dow hoore mum. ⁴ Ko waɗi miɗo haalana on ɗum woni to godɗo hiilir on haalaaji belɗi. ⁵ Ngam baa nii ko miɗo woɗɗi, hakkillo am no he moodon. Miɗo nana belɗum hi'uɗe narral gonngal hakkune moodon, he no perjoɗon he goonɗinde *Almasiihu.

Filla tokkol Almasiihu

⁶ Ko nii waɗi on njaɓi lisa *Almasiihu woni Joomiraawo moodon, ndenne sey tinnon tokkon mo. ⁷ Tinnee tefee semmbe moodon fuu nder kawtal moodon he makko, cinngon mbuurnam moodon fuu dow makko. Tittink-inonon nder goonɗinde mo hano no min ekkintiniri on, njetton Alla wakkati fuu. ⁸ Tinnee to neɗɗo fuu wattu anndal mum feere'al gom hiila on, woɗɗina on laawol goonga. Iri anndal ngaal walaa ko nafirta, nde hanaa majjinde himbe. Iri anndal ngaal yuwaay to *Almasiihu, ngal finaa-tawaa himbe e dabareeji ginni marɗi baawɗe duuniyaaru. ⁹ Ko woni he Alla fuu no hi'ee he *Almasiihu. ¹⁰ Kanko woni hooreejo laamu fuu e baawɗe fuu. Onon duu, nder kawtal moodon he makko mbuurnam moodon fuu huubi.

¹¹ Kawtal moodon he *Almasiihu waɗi njuulneɗon, juulnol ngool hanaa iri ngol neɗɗo waɗataa. Amma juulnol ngool woni ngol *Almasiihu waɗani on, juulnol ittoowol gidaaɗe berne he moodon. ¹² Nder gaɗol

*batisma moodon, hano nii on ufidaama he *Almasiihu, on ummitidake he makko ngam on ngoondini baawde Alla ummintindo mo. ¹³ Ndenno on maaynoobe ngam hakkeji moodon he ngam on kanaa himbe Alla. Amma joonin Alla wattii mburnam mum nder moodon har kawtal moodon he *Almasiihu, o yaafi hakke meeden fuu. ¹⁴ O moyti ko winndaa nder dferol kiite tuumooje en ngol, o itti de wakkati *Almasiihu tontanoo dow *bardugal. ¹⁵ Dow *bardugal ngaal o hebi jaalorgal dow ginni e baawde fuu gondde dow e ley. O teeti baawde mabbe, o semtini be yeeso himbe fuu.

¹⁶ Ndenne, to neddo fuu felir on ko nyaamton naa ko njarton. To neddo fuu felu on ngam juulde naa daarde lewru naa ngam *nyalaane fowteteene. ¹⁷ Kujje dee fuu no alamaaji kollooji ko waroyta non, amma *Almasiihu woni goonga majje. ¹⁸ Ndenne, to accee cujjidanoowo maleykaabe, gad'ooowo hano kam no leesiniido fuu hada on jaalorgal. Iri neddo oo, ko hi'i nder koydi fiirirta gabaare, miila ko kam no buri neddo fuu. ¹⁹ Iri neddo oo wondaa he *Almasiihu laatiido hooreejo hawriine goondinbe fuu. Tawi duu he Almasiihu hawriine ndeen fuu woni no jokki, no mawna no Alla hidiri daliila potal he nanngodirol goondinbe fuu.

Filla maaydude he wuurdude he Almasiihu

²⁰ On maaydii he *Almasiihu, on ceedi he ginni bondi fuu ngondi no laamii nder duuniyaaru. Nde nii goonga fuu on ceedi he majji, ndenne dume wadi odon ndeki mburnam moodon fuu dow duuniyaaru hano kayru jeyii on. Dume wadi odon tokka tilsinooje jannginoobe fewreebe bi'ooje: ²¹ « To meemu, to hooyu, to meedu. » ²² Iri tilsinooje de kaalataana dow kujje, de booyataa nde de nawtoraama ngam de golle bibbe aadama he

ekkontinooje mum'en. ²³ He giide himbe, ide nanndi he ko woodi hikmaaku. Ide ekkita neddo wattude semmbe mum fuu dow tilsinooje diina. Ide ekkintina leesinaaku fewrehu, ide ekkintina ekkitol banndu torra. Amma iri tilsinooje dee, tilsinooje non laatiide ngalaa fuu nafakka gom nde hanaa humtude gidale berne bii-aadama.

3

¹ Ko nii wadi Alla ummintini on, onon he *Almasiihu, ndenne tefee kujje gonde dow kammu to *Almasiihu woni no joodii nyaamo Alla. ² Ndekee hakkillo moodon dow kujje gonde dow, to accee kujje duuniyaaru ada hakkillo moodon, ³ ngam on maaybe, mbuurnam moodon kesam duu no suudii nder juude *Almasiihu gondo hadde Alla. ⁴ Nyannde fuu *Almasiihu, mo mbuurnam moodon fuu sinngi dow mum wanngi on mbanngidan he makko nder teddungal makko.

Mbuurnam kesam

⁵ Mboppee kujje duuniyaaru fuu gonde nder berde moodon, kam woni mboppee jeenu, golle nyiddude, suuno, miilooji bondi, e hidde seedere ngam hidde seedere kam duu hano ir dewol tooruure non. ⁶ Ngam wadude ir kujje bonde dee no jippinan tikkere Alla dow salii be goondinde mo. ⁷ Onon duu ndenno nii mbuurdufon. ⁸ Amma joonin mboppon kujje dee fuu kam woni mboppon ir tikkere fuu, berne baleeraaku, to accee yettoore naa haala mbonka wurtoo nder kundule moodon. ⁹ To neddo moodon fuu fenan banndum, ngam joonin on mboppi jikku moodon kinngu he ko ngu gollata, ¹⁰ adufon jikku kesu. Alla tagudo jikku kesu nguun, tinnotoo no heydina ngu faa ngu nannda he mum, ngam anndon dum no woodiri. ¹¹ Ko nii wadi on kebi jikku kesu, ndenne joonin walaa fuu ko feerodiri hakkune

moodon. Yahudanke he mo hanaa Yahudanke fuu no go'o. Juulnaado he mo juulnaaka fuu no go'o. Walaa ko feerodiri hakkune mo janggaay he neddo ladde, naa ko feerodiri maccudo he dimo. Walaa ko feerodirta himbe bee fuu ngam *Almasiihu woni huune fuu, kanko duu woni nder berne goondindo fuu.

¹² Ko nii wadi Alla subake on, wadi on seniiɓe, be o hidɓi sanne sanne, ndenne njurmodiree, moyyonodiron, leesinodon, berde moodon peewaa, munyon. ¹³ Munyodiree, nde nii goddo wadani banndum gacce, njaafonodiree. Hano no Joomiraawo yaafori on, onon duu njaafodiree hano non. ¹⁴ Nder kujje dee fuu, ko ɓuri woni ngidodiree, ngam hidde kam habɓodirta himbe fuu faa wooda. ¹⁵ Accee jam *Almasiihu dawrana miilooji moodon, daliila jam oo wadi Alla noddi on ngam nangodiron, laatodon terde ɓanndu worru, laatodon duu jettoobe mo wakkati fuu. ¹⁶ Accee haala *Almasiihu joodo nder berde moodon faa noy walaa. Neddo moodon fuu janngina banndum, neddo moodon fuu naforoo anndal he hakkillo hollita banndum. Njettee Alla he berde moodon fuu. Njimee jimi *Jabuura, jimi teddinooji Joomiraawo he jimi di *Ruuhu Alla hokki on fuu nder berde moodon. ¹⁷ Huune fuu ko mbaawton haalude naa wadude, kaalee dum naa ngadee dum dow innde Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden. Ngadee dum daliila makko, odon njetta Alla *Baaba meeden.

*Mbuurnam tokku*do Almasiihu

¹⁸ Onon rewbe, dowtanee goriraaɓe moodon hano no tokkuɓe Joomiraawo ngadata. ¹⁹ Onon worbe, onon duu, ngidee deekiraaɓe moodon, to tinnanee be. ²⁰ Onon sukaaɓe, dowtanee saarooɓe moodon nder huune fuu, ngam kanyum weli Joomiraawo. ²¹ Onon saarooɓe, onon duu, to tinnanee sukaaɓe moodon faa berde mabbe

metta. ²² Onon maccube, dɔwtanee joomiraabe moodon nder huune fuu. Dɔwtanee be hanaa ngam oɗon ley gite maɓbe, hanaa duu ngam be njetta on. Amma dɔwtanee be he berne worre nder kulal Joomiraawo. ²³ Huune fuu ko ngatton, ngaɗiree dum berne lamnde, ngam Joomiraawo ngollanton hanaa godɗo ngollanton. ²⁴ Paamee ko Joomiraawo woni joboowo on, on keɓan moyyereji ɗi o resani himbe makko. *Almasiihu ngollanton hanaa godɗo ngollanton. ²⁵ Gaɗɗo ko boni fuu no jukketee daliila bone mo waɗi, hedran-hedran fuu walaa nder majjum.

4

¹ Onon rimbe, njogoree maccube moodon jogaade lobbe, to ɓurdinee be. Paamee ko no maccuɗo woodiri joomiiyo non, onon duu ngoodirɗon Joomiraawo gonɗo dow.

² Tinnee he du'aa'u, to comee yettude Alla. ³ Ndu'anee min, minen duu, heɓa Alla omtana min laawol min mbaajoo haala mum kaa. Min mbaawa haalande himbe dow sirri mo Alla wanngini har Iisa *Almasiihu, mo ngam mum uddaami hannden ley kasu. ⁴ Eelee Alla heɓa mi waajoo sirri oo faa laaba tar.

⁵ Wakkati fuu mo kawruɗon he be ngoonɗinaay, laatee jom'en hikmaaku hakkune maɓbe. Nawtooree he wakkati mo o hokki on. ⁶ Accee duu haala moodon laato wakkati fuu haala pewnooka berne, haala lamsuka, ngam keɓon no nootoriɗon gooto maɓbe fuu.

Baynodirol

⁷ Tikikus, banndii'en korsuɗo, kolniidɗo ley golle Joomiraawo, gollidoowo he am waran itta kumpa moodon dow am. ⁸ Ko waɗi lilumoomi he moodon woni o famtina on no min ngorri, heɓa hakkillooji moodon pukko. ⁹ O

wardan he Onesimus, bii-leydi moodon. Banndii'en korsuɗo, mo min kooli sanne. Kambe dɗo, be ngaran be kumpita on dow ko woni no waɗa ɗo fuu.

¹⁰ Markus denɗu Barnabas mo mbi'unoomi nde wari to moodon njabbodon dum, no yewta on. Aristarkus uddidaaɗo he am, kam duu no yewta on. ¹¹ Iisa nod-dirteeɗo Yustus duu no yewta on. Kambe tan ngoni *Yahudankooɓe gollidooɓe he am dow habaru Laamu Alla. Be cembindinii kam sanne.

¹² Epafaras, gollanoowo Iisa *Almasiihu, no yewta on. Kanko duu o bii-leydi moodon. Wakkati fuu omo tinni he du'aa'u ngam ndartodon, laatodon huubube, waɗooɓe ko Alla hiɗi. ¹³ Miin he hoore am mi seedake, mi hi'i no o woni omo tampana on, no o woni omo tampana himbe Lawdikiya he himbe Hiyerapolis. ¹⁴ Demas he Luka, lokotoroojo mo min korsini, no njewta on.

¹⁵ Miden njewta banndiraabe wonbe Lawdikiya fuu, miden njewta Nimfa he hawriine goondinbe hawroore nder suudu makko. ¹⁶ Nde nii on njanngi ɗerol ngool, lildee ngol hawriine goondinbe Lawdikiya ngam kambe duu be njannga ngol. Onon duu, njanngi ɗerol, ngol goondinbe wonbe Lawdikiya lildoyta on. ¹⁷ Mbi'ee Arkipus durwa humna golle ɗe Joomiraawo halfini dum ɗeen.

¹⁸ Miin Pol he junngo am mbinndanmi on cannooje ɗee. Nder kasu ngonmi, to njeggitee ndu'anodon kam.

Moyyere Alla wonda he moodon !

Ko woni Amaana Keso

Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso (Bible)

Copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Fulfulde, Western Niger)

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Feb 2021 from source files dated 10 Feb 2021

03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9